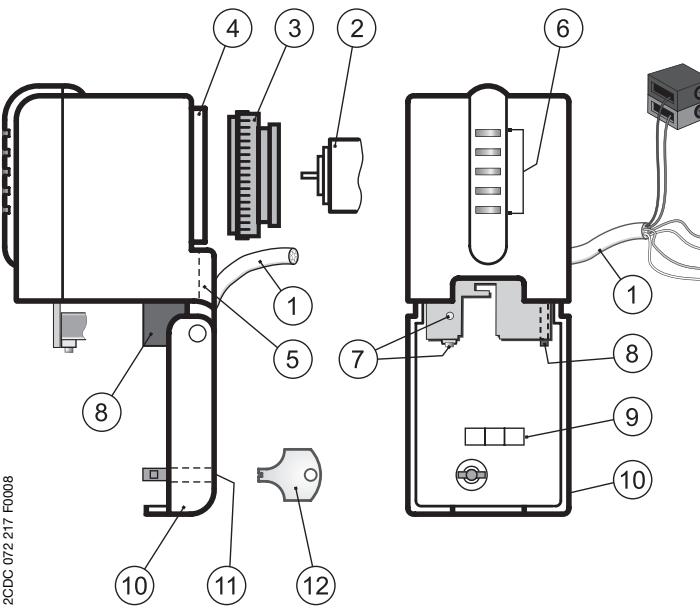
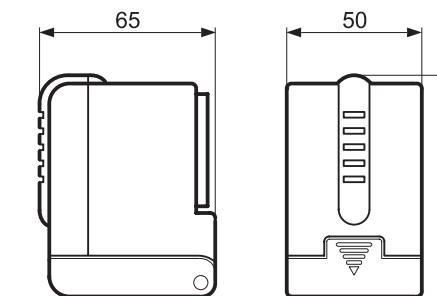


1



20DC 072 217 F0008



20DC 072 169 F0004



IP20



**ABB**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany  
+49 (0) 6221 701 607  
+49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.de/knx](http://www.abb.de/knx)  
[www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

**Technische Helpline / Technical Support:**  
+49 (0) 6221 701 434  
E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

#### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

#### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

#### Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

#### Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

#### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

#### Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.de/knx](http://www.abb.de/knx).



#### Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

#### Inbetriebnahme

#### Installation

#### 6 Displays of the valve position

<input type="checkbox"/>	81 ... 100%
<input type="checkbox"/>	61 ... 80%
<input type="checkbox"/>	41 ... 60%
<input type="checkbox"/>	21 ... 40%
<input type="checkbox"/>	1 ... 20%
	0% = no LED

- 6 Anzeige der Ventilöffnung
- 7 Programmier-LED und -Taster
- 8 Demontage-Hebel
- 9 Beschriftungsfeld
- 10 Klappdeckel
- 11 Verriegelungsschloss
- 12 Verriegelungsschlüssel

#### Montage

1. Wählen Sie aus den beigelegten Adapterringen den passenden aus.
2. Ziehen Sie den Adapterrings fest. Handkraft ist ausreichend.
3. Bringen Sie das Gerät in die senkrechte Montageposition.
4. Schieben Sie das Gerät auf den Adapterrings, bis es hörbar einrastet.

#### Nach Anlegen der Busspannung

Durch das Anlegen der Busspannung justiert sich das Ventil automatisch. Während der Dauer des automatischen Justierlaufs, blinkt jeweils eine der unteren drei LEDs der Ventil-Öffnungsanzeige. Der Anpassungsvorgang kann bis ca. 10 Min. dauern. Ist die automatische Anpassung beendet, wird der Stellantrieb automatisch zu 25% geöffnet, und zeigt Heizen an.

#### Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, Gruppenadresse, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit dem Engineering Tool Software ETS.

#### Installation

1. Select the adapter ring which fits from the enclosed adapter rings.
2. Tighten the adapter ring. Hand tight is enough.
3. Move the device into the vertical installation position.
4. Push the device onto the adapter ring until it can be heard to click into place.

#### After the application of the bus voltage

The valve will adjust itself automatically after the application of the bus voltage. One of the lower three LEDs on the opening display will blink at a time throughout the automatic adjusting run. The adjusting operation can last up to approx. 10 min. When the automatic adjustment is complete, the positioner will be opened automatically to 25% and indicate heating.

#### Commissioning

The assignment of the physical address and the group address as well as the inputting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software.

#### Montage

1. Choisissez la bague adaptatrice qui convient par les bagues fournies avec l'appareil.
2. Serrez la bague adaptatrice. La force manuelle est suffisante.
3. Placez l'appareil dans la position verticale de montage.
4. Placez l'appareil sur la bague adaptatrice jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

#### Après le branchement du bus

La vanne s'ajuste automatiquement lors du branchement du bus. Pendant la durée de l'ajustement automatique, une des trois DEL s'allume à chaque fois qu'il y a une indication d'ouverture de la soupape. Le processus d'adaptation peut durer jusqu'à env. 10 min. Dès que l'ajustement automatique est achevé, le servomoteur s'ouvre automatiquement à 25% et indique l'activation du chauffage.

#### Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, des adresses groupées ainsi que la saisie des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool Software ETS.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



#### Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

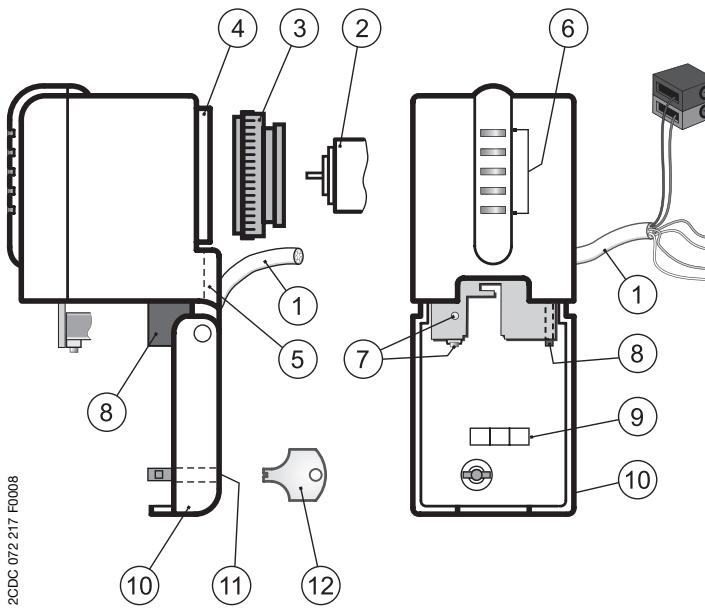


#### Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

1



20DC 072 217 F0008

**Geräte-Anschluss**

- |                    |               |                          |
|--------------------|---------------|--------------------------|
| 1 Anschlussleitung | rot / schwarz | Busanschluss             |
| 2 Ventil           | gelb / grün   | Binäreingang             |
| 3 Adapterring      | weiß / braun  | E1 (z.B. Fensterkontakt) |
| 4 Ventilanschluss  |               | E2 (z.B. Präsenzsensor)  |
| 5 Leitungsführung  |               |                          |

1

DE

#### Geräte-Beschreibung

Der elektromotorische Stellantrieb ST/K 1.1 ist ein proportionaler Stellantrieb zur Ansteuerung von Heizkörperventilen über KNX. Der Stellantrieb wird auf Thermostat-Ventilunterteile montiert. Die Ansteuerung erfolgt über einen stetigen Raumtemperaturregler. Ferner besitzt der elektromotorische Stellantrieb ST/K 1.1 zwei Binäreingänge, z.B. für den Anschluss von Präsenzsensor und/oder Fensterkontakt. Der Status dieser Eingänge kann auf den Bus gesendet werden. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

**Device Connection**

- |                    |                          |                           |
|--------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1 Connection line  | Red / black              | Bus connection            |
| 2 Valve            | Yellow / green           | Binary input              |
| 3 Adapter ring     | E1 (e.g. window contact) |                           |
| 4 Valve connection | White / brown            | Binary input              |
| 5 Cable guide      |                          | E2 (e.g. presence sensor) |

1

EN

#### Description of the Device

The ST/K 1.1 electric motor positioner is a proportional positioner to control radiator valves through the KNX. The positioner is mounted on the lower part of the thermostat valve. It is controlled through a continuous room temperature regulator. Furthermore, the ST/K 1.1 electric motor positioner has two binary inputs for e.g. the connection of presence sensors and/or window contacts. The status of these inputs can be sent to the bus. The bus connection is made using the bus connection terminal.

**Raccordement de l'appareil**

- |                         |                                 |                                    |
|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| 1 Câble de raccordement | rouge / noir                    | Connexion au bus                   |
| 2 Vanne de chauffage    | jaune / vert                    | Entrée binaire                     |
| 3 Bague d'adaptation    | E1 (par ex. contact de fenêtre) |                                    |
| 4 Raccord de vanne      | blanc / brun                    | Entrée binaire                     |
| 5 Guide-câble           |                                 | E2 (par ex. détecteur de présence) |

1

FR

#### Description de l'appareil

Le servomoteur électrique ST/K 1.1 est un servomoteur proportionnel destiné à commander les vannes de radiateur via le bus KNX. Le servomoteur se monte sur la partie inférieure de la vanne du thermostat. La commande s'effectue par l'intermédiaire d'un régulateur de température ambiante à action progressive. De plus, le servomoteur électrique ST/K 1.1 possède deux entrées binaires, par ex. pour le raccord d'un détecteur de présence et/ou d'un contact de fenêtre. L'état de ces entrées peut être envoyé sur le bus. Le raccordement au bus s'effectue par la borne de connexion au bus.

**Aansluiting**

1 aansluitkabel	Busaansluiting
rood / zwart	Binaire ingang
geel / groen	E1 (bijv. venstercontact)
wit / bruin	Binaire ingang
	E2 (bijv. aanwezigheidssensor)

**2 ventiel****3 adapttering****4 ventilaansluiting****5 kabelgeleiding****Beschrijving**

De elektromotorische regelaandrijving ST/K 1.1 is een proportioneel regelorgaan voor het aansturen van radiatorkoplinders via KNX. De regelaandrijving wordt gemonteerd op thermostaat-ventiel-onderdelen. De aansturing vindt plaats via een permanente ruimtetemperatuurregelaar. Voorts beschikt de elektromotorische regelaandrijving ST/K 1.1 over twee binaire ingangen, bijv. voor de aansluiting van aanwezigheidssensor en/of venstercontact. De status van deze ingangen kan via de bus worden verzonden. De busaansluiting wordt gerealiseerd door middel van een busaansluitklem.

**Connessione dei dispositivi**

1 cavo di connessione	Connessione bus
rosso/nero	Connessione bus
giallo/verde	Ingresso digitale
	E1 (es. contatto finestra)
bianco/marrone	Ingresso digitale
	E1 (es. sensore di presenza)
2 Valvola	
3 Anello adattatore	
4 Attacco valvola	
5 Passacavo	

**Descrizione dei dispositivi**

L'attuatore elettromotorizzato ST/K 1.1 è un attuatore proporzionale per l'azionamento di valvole per corpi radianti via KNX. L'attuatore viene montato sulla parte inferiore della valvola del termostato. Il comando avviene mediante un regolatore di temperatura ambiente costante. L'attuatore elettromotorizzato ST/K 1.1 è inoltre dotato di due ingressi digitali, ad esempio per la connessione di un sensore di presenza e/o di un contatto finestra. Lo stato di tali ingressi può essere trasmesso sul bus. La connessione al bus avviene tramite morsetto di connessione bus.

**Conexión del aparato**

1 línea de conexión	Conexión a bus
rojo / negro	Entrada binaria
amarillo / verde	E1 (p. ej., contacto de ventana)
	E1 (p. ej., sensor de presencia)
blanco / marrón	Entrada binaria
	E2 (p. ej., sensor de presencia)
2 válvulas	
3 anillo de adaptador	
4 conexión de válvula	
5 guía de cable	

**Descripción del aparato**

El funcionamiento regulador automotriz ST/K 1.1 es un funcionamiento regulador proporcional para el control de válvulas de cuerpos calefactores mediante KNX. El funcionamiento regulador se monta en las partes inferiores de válvulas de termostato. El mando se realiza mediante un regulador de temperatura ambiente continuo. Además, el funcionamiento regulador automotriz ST/K 1.1 posee dos entradas binarias, p. ej., para la conexión de un sensor de presencia y/o un contacto de ventana. El estado de estas entradas se puede enviar al bus. La conexión de bus se realiza mediante el borne de conexión a bus.

**Anslutning av enhet**

1 Anslutningsledning	Bussanslutning
röd/svart	
gul/grön	Binäringång
	E1 (t.ex. fönsterkontakt)
vit/brun	Binäringång
	E2 (t.ex. närvarosensor)
2 Ventil	
3 Adapttering	
4 Ventilanslutning	
5 Ledningsdragnings	

**Beskrivning av enheten**

Det eldrivna manöverdonet ST/K 1.1 är ett manöverdon för proportionell styrning av radiatorventiler via KNX. Manöverdonet monteras på termostatventilunderdelar. Styrningen sker via en permanent verkande förstärkning för rumstemperaturen. Vidare har det eldrivna manöverdonet ST/K 1.1 två binäringångar, t.ex. för anslutning av närvarosensor och/eller fönsterkontakt. Statusen för dessa ingångar kan skickas ut i bussen. Bussanslutningen sker via en bussanslutningsklämma.

**Tekniske gegevens**

Elektrische voeding	via KNX
Beschermingsklasse	IP 21 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	III volgens DIN VDE 0106 deel 1
Bedrijfstemperatuur	0 °C ... + 50 °C
Looptijd	< 20s / mm
Max. slag	6 mm (lineaire beweging)
Regelvermogen	> 120 N
Herkenning van ventiel-eindaaanslag	automatisch

**In- / uitgangen**

KNX	via busaansluitklem
2 binaire ingangen	aanwezigheids- en / of venstercontact
Afmetingen	82 x 50 x 65 mm
Linearisering v.d. ventielkarakteristiek:	mogelijk m.b.v. software
Meegeleverde adapterringen zijn passend voor	Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schröder 3/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich (verteilers), Landis+Gyr, Oventrop, Herb, Onda

**Bediening en display****6 Display ventielopening**

<input type="checkbox"/>	81 ... 100%
<input type="checkbox"/>	61 ... 80%
<input type="checkbox"/>	41 ... 60%
<input type="checkbox"/>	21 ... 40%
<input type="checkbox"/>	1 ... 20%
	0% = geen LED

**7 Programmeer-LED en -druktoets****Invoer van fysiek adres****8 Demontagehendel, de regelaandrijving wordt gedemonteerd door de hendel naar links te drukken.****9 Label****10 Klapdeksel****11 Vergrendelingsslot**

sluit het deksel om de toegang tot het ontgrendelen van de regelaandrijving en de programmeertoets te beveiligen

**12 Vergrendelingssleutel**

door deze 90° te draaien wordt slot 11 vergrendeld

**Dati tecnici**

Alimentazione	tramite KNX
Tipo di protezione	IP 21 conforme EN 60 529
Classe di protezione	III conf. DIN EN 0106 parte 1
Temp. di esercizio	0 °C ... + 50 °C
Velocità di corsa	< 20 s/mm
Max. corsa di regolazione	6 mm (movimento lineare)
Forza di attuazione	> 120 N
Riconoscimento arresto finale valvola	automatico
Ingressi/uscite	
KNX	mediante morsetto di connessione Bus
2 ingressi digitali	Sensore di presenza e/o contatto finestra
Dimensioni	82 x 50 x 65 mm
Linearizzazione della curva caratteristica della valvola:	possibile via software
Gli anelli adattatori forniti sono indicati per	Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schröder 3/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich (distribuidores), Landis+Gyr, Oventrop, Herb, Onda

**Utilizzo e indicatori****6 Indicatore di apertura della valvola**

<input type="checkbox"/>	81 ... 100%
<input type="checkbox"/>	61 ... 80%
<input type="checkbox"/>	41 ... 60%
<input type="checkbox"/>	21 ... 40%
<input type="checkbox"/>	1 ... 20%
	0% = nessun LED

**7 LED e pulsante di programmazione****Immissione degli indirizzi fisici****8 Leva di smontaggio:**

premendo verso sinistra la leva è possibile smontare l'attuatore.

**9 Targhetta dati****10 Coperchio**

11 La serratura blocca il coperchio per proteggere l'accesso alla regolazione dell'attuatore e al pulsante di programmazione

**12 Chiave della serratura**

Con una rotazione di 90° si sblocca la serratura 11

**Datos técnicos**

Suministro de corriente mediante KNX	
Tipo de protección	IP 21 según EN 60 529
Clase de protección	III según DIN VDE 0106 parte 1
Temp. de servicio	0 °C ... + 50 °C
Tiempo de ejecución	< 20s / mm
Máx. carrera de regulador	6 mm (movimiento lineal)
Fuerza de regulación	> 120 N
Detección del tope final de la válvula	Automática
Entradas/salidas	
KNX	Mediante borne de conexión a bus
2 entradas binarias	Contacto de presencia y/o de ventana
Dimensiones	82 x 50 x 65 mm
Linealización de la curva característica de la válvula:	Possible mediante el software
Los anillos adaptadores adjuntos son adecuados para	Danfoss RA, Heimeier, MNG, Schröder 3/93, Honeywell, Braukmann, Dumser, Reich (distribuidores), Landis+Gyr, Oventrop, Herb, Onda

**Manejo e indicación****6 indicaciones de la abertura de la válvula**

<input type="checkbox"/>	81 ... 100%
<input type="checkbox"/>	61 ... 80%
<input type="checkbox"/>	41 ... 60%
<input type="checkbox"/>	21 ... 40%
<input type="checkbox"/>	1 ... 20%
	0% = ningún LED

**7 LED y pulsadores de programación****Introducción de la dirección física**